

Πρόγραμμα Ημερίδας

«Αναζητώντας το νέο μέσα από τη μετάφραση: διαχρονικές και συγχρονικές προσεγγίσεις στον ελληνόφωνο χώρο»

Παρασκευή 12 Απριλίου 2019

9.00-9.30 Χαιρετισμοί

A: «Λογοτεχνική μετάφραση και μεταφρασεολογική έρευνα στην Ελλάδα»

Συντονίστρια: Β. Γιαννακοπούλου

9.30-10.00 **Ν. Πρατσίνης**, «Κακιά μετάφραση; Ρωτήστε "τις ει;" προτού πυροβολήσετε...»

10.00-10.30 **Κ. Παλαιολόγος**, «Υφίσταται η μη συλλογική λογοτεχνική μετάφραση; Μια απόπειρα διαφοροποίησης της συλλογικής από την ομαδική (λογοτεχνική) μετάφραση»

11.00-11.30 **Α. Βηδενμάιερ**, «Μεταφραστές και μεταφράστριες στο προσκήνιο: αλλαγή αντίληψης και διαμόρφωση ενός νέου τοπίου»

11.30-12.00 Διάλειμμα

B: «Ζητήματα ιστορίας της μετάφρασης στον ελληνόφωνο χώρο»

Συντονιστής: Σ. Γραμμενίδης

12.00-12.30 **Φ. Παππάς**, «Στοιχεία για μια συνοπτική ιστορία της λογοτεχνικής μετάφρασης στην Ελλάδα»

12.30-13.00 **Σ. Αθήνη**, «Η διαχείριση του Βυζαντίου και η μετάφραση ιστορικών μυθιστορημάτων στα μέσα του 19ου αιώνα»

13.00-13.30 **Α. Ταμπάκη**, «Η μεταφραστική πολυφωνία στον αιώνα του νεοελληνικού Διαφωτισμού και η εισδοχή των νέων ιδεών»

13.30-14.30 Διάλειμμα

Γ: «Νέες μεταφραστικές τάσεις και ανάγκες στη σύγχρονη αγορά και έρευνα»

Συντονίστρια: Ε. Λουπάκη

14.30-15.00 **Γ. Φλώρος**, «Ο πολιτικός ρόλος των μεταφραστών και οι εκπαιδευτικές προκλήσεις»

15.00-15.30 **Β. Σωσώνη**, «Επαναπροσδιορίζοντας τον ρόλο του μεταφραστή και το μεταφραστικό habitus»

15.30-16.00 **Π. Κριμπάς**, «Μετάφραση, ορολογία και εννοιοστρέφεια»

16.00-16.30 **Ε. Τζιάφα**, «Η μεταφραστική τεχνολογία πάει πανεπιστήμιο»

16.30-17.00 **Β. Μπαμπούρης**, «Μετάφραση: ποιος κρατάει το τιμόνι και πού μας πάει;»

17.00-17.30 Διάλειμμα

17.30-18.30 Γενική Συνέλευση Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας